



## FURNITURE FITTINGS

PHỤ KIỆN ĐỒ GỖ

Edition 01 / 2020

# HÄFELE - WHERE TRUST WAS BUILT FROM COMPETENCE.

## HÄFELE - NƠI NĂNG LỰC XÂY NÊN NIỀM TIN.



Founded in Germany in 1923, Häfele is a world-renowned provider of smart home and project solutions. Häfele's superior range of products not only exemplifies German quality standards, but is developed with the philosophy of "functionality" and "easiness" in mind to offer reliable solutions for both professionals and consumers.

Since the establishment in Vietnam in 1998, Häfele has been continuously improving and expanding its products and services, making the key components of Vietnamese homes - door security as well as kitchen, wardrobe, and bathroom - much more efficient spaces.

Celebrating its 20th anniversary in 2018, Häfele Vietnam was honored to be voted one of the 10 most prestigious brands in the sectors of furniture and construction materials in the same year. The voting was organized by Construction Newspaper - a publication of Vietnam's Ministry of Construction - among its readers and consumers.

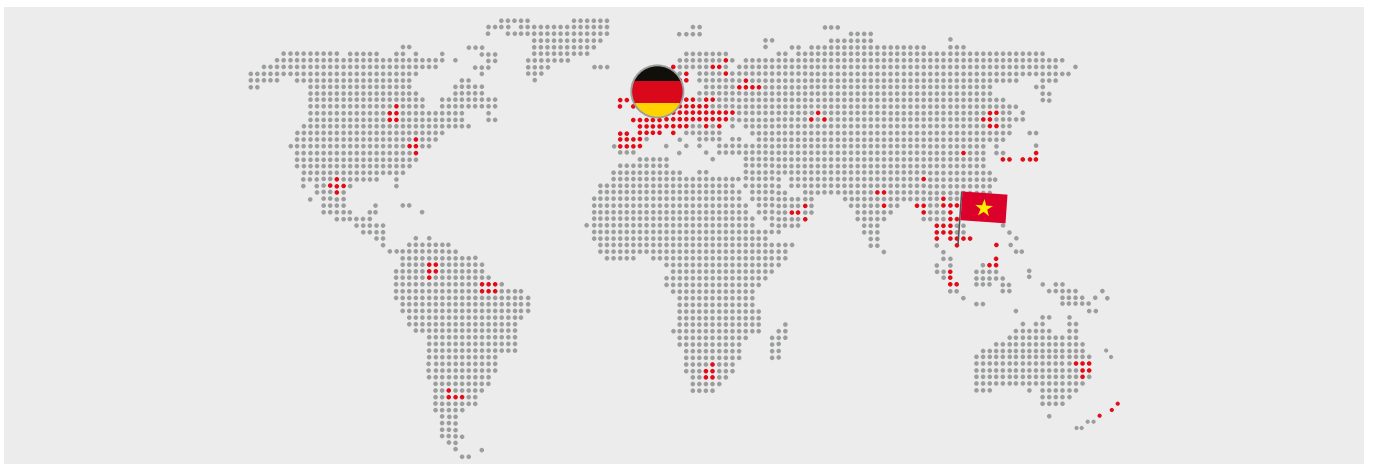
With innovative solutions, an excellent delivery service, and a dedicated team, Häfele Vietnam looks to create more modern and optimal living spaces for Vietnamese in the future.

Được thành lập tại Đức vào năm 1923, Häfele là thương hiệu danh tiếng trên thế giới về giải pháp dự án và nhà ở thông minh. Không chỉ đạt tiêu chuẩn chất lượng uy tín của Đức, các dải sản phẩm cao cấp của Häfele còn được phát triển với triết lý "dễ dàng" và "công năng" để mang đến những giải pháp đáng tin cậy cho các chuyên gia lẫn người tiêu dùng.

Đến Việt Nam vào năm 1998, Häfele đã không ngừng phát triển, mở rộng sản phẩm và dịch vụ để giúp người Việt Nam cải thiện hơn nữa tính hiệu quả của những không gian quan trọng trong nhà mình, bao gồm bếp, tủ quần áo, phòng tắm và an ninh cửa.

Kỷ niệm 20 năm thành lập vào 2018, Häfele Việt Nam vinh dự được bình chọn là một trong 10 thương hiệu nội thất và vật liệu xây dựng uy tín nhất. Cuộc bình chọn do báo Xây Dựng - một ấn phẩm của Bộ Xây Dựng - tổ chức với sự tham gia của bạn đọc và người tiêu dùng.

Sở hữu các giải pháp tiên tiến, dịch vụ giao hàng xuất sắc cùng đội ngũ nhân viên tận tâm, Häfele Việt Nam kỳ vọng sẽ tạo thêm nhiều không gian sống hiện đại và tối ưu cho người Việt Nam trong tương lai.



# **MORE LIFE PER SQM**

**IDEAS TO ENHANCE  
YOUR HOME LIFE.**

/

# **THÊM KHÔNG GIAN SỐNG TRÊN TỪNG M<sup>2</sup>**

**Ý TƯỞNG NÂNG CAO CHẤT LƯỢNG  
CUỘC SỐNG GIA ĐÌNH BẠN.**

# OUR ADVANTAGES ARE YOUR BENEFITS.

## LỢI THẾ CỦA CHÚNG TÔI LÀ LỢI ÍCH CỦA BẠN.

With almost a century of experience and expertise knowledge, Häfele has been trusted by many famous architects, designers, contractors, and developers around the world, when it comes to smart home and project solutions. In Vietnam, Häfele has too established our name as a reliable solution provider among professionals across the sectors of architecture, furniture, and real estate.

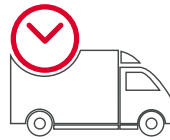
Với kinh nghiệm và kiến thức chuyên môn được tích lũy qua gần một thế kỷ, những giải pháp thông minh dành cho nhà ở và dự án của Häfele đã nhận được sự tin nhiệm của nhiều kiến trúc sư, nhà thiết kế, nhà thầu và nhà đầu tư nổi tiếng trên thế giới. Tại Việt Nam, Häfele hiện là nhà cung cấp giải pháp đáng tin cậy đối với các chuyên gia hoạt động ở khắp các lĩnh vực nội thất, kiến trúc và bất động sản.



### GERMAN QUALITY/ CHẤT LƯỢNG ĐỨC

Häfele's solutions are developed with German technologies and quality standards to be of the highest functionality, offering you easiness that will translate into efficiency.

Được phát triển bằng công nghệ của Đức và theo tiêu chuẩn chất lượng Đức, các giải pháp của Häfele mang tính năng cao vượt trội để mang đến cho bạn sự dễ dàng và hiệu quả.



### AVAILABLE FROM STOCK/ CÓ HÀNG GIAO NGAY

As Häfele boasts large distribution centers around Vietnam, almost everything you need is ready for order.

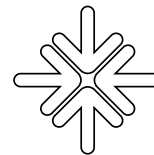
Sở hữu các trung tâm phân phối rộng khắp Việt Nam, chúng tôi luôn có sẵn gần như tất cả những gì bạn cần.



### FAST DELIVERY/ GIAO HÀNG NHANH CHÓNG

Door-to-door service. With speed.

Dịch vụ giao hàng tận nơi, nhanh chóng.



### TAILOR-MADE SOLUTIONS/ GIẢI PHÁP ĐƯỢC THIẾT KẾ RIÊNG

Häfele's solutions come with huge customizability to be perfectly suited for every different need.

Nhờ khả năng tùy chỉnh to lớn, giải pháp của Häfele sẵn sàng đáp ứng các nhu cầu khác nhau một cách đầy đủ và hiệu quả.



# WARRANTY OVERVIEW

## TỔNG QUAN BẢO HÀNH.



**HÄFELE PREMIUM FURNITURE FITTINGS:** furniture handles collection, connectors, runners EPC pro, drawers Alto-S, flap fittings, smart living fittings, shop fittings, wardrobe fittings, furniture Symo lock fittings, kitchen waste bin, premium furniture construction fittings.  
Phụ kiện nội thất cao cấp HÄFELE: tay nắm tủ collection, ốc kết nối, ray trượt EPC PRO, phụ kiện tay nâng, phụ kiện nội thất thông minh, phụ kiện nội thất cửa hàng, phụ kiện tủ quần áo, khóa nội thất Symo, phụ kiện thùng rác, phụ kiện kết cấu tủ bếp cao cấp.



**HÄFELE STANDARD FURNITURE FITTINGS:** Standard furniture handles, Metalla hinge, runner EPC plus, ball bearing runner, soft roller runner, sliding doors, drawers Alto, furniture standard lock fittings, standard storage fittings, standard furniture construction fittings.

Phụ kiện nội thất tiêu chuẩn HÄFELE: Tay nắm tủ tiêu chuẩn, bản lề Metalla, ray âm EPC plus, ray bi, ray bánh xe, phụ kiện cửa trượt, ray hộp Alto, khóa nội thất tiêu chuẩn, phụ kiện lưu trữ tiêu chuẩn, phụ kiện kết cấu tủ bếp tiêu chuẩn.



Electronic operation fittings  
Phụ kiện cho cơ chế điện tử

Loox lighting series  
Phụ kiện chiếu sáng Loox



# HÄFELE PRODUCTION AND DISTRIBUTION WORLDWIDE

MẠNG LƯỚI SẢN XUẤT VÀ PHÂN PHỐI HÄFELE TOÀN CẦU



**Häfele Headquarters**  
Nagold, Germany

**Trụ sở Häfele**  
Nagold, Đức



**Häfele Distribution Centre**  
Nagold, Germany

**Trung tâm phân phối Häfele**  
Nagold, Đức



**Häfele Production Plant**  
Budapest, Hungary

**Nhà máy sản xuất Häfele**  
Budapest, Hungary



**Häfele Production Plant**  
Jettingen, Germany

**Nhà máy sản xuất Häfele**  
Jettingen, Đức



**Häfele Production Plant**  
Kenzingen, Germany

**Nhà máy sản xuất Häfele**  
Kenzingen, Đức



**Häfele Production Plant**  
Berlin, Germany

**Nhà máy sản xuất Häfele**  
Berlin, Đức



**Häfele Production Plant**  
Binh Duong, Vietnam

**Nhà máy sản xuất Häfele**  
Binh Duong, Việt Nam





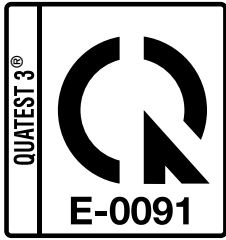
# QUALITY CERTIFICATES

## CHỨNG NHẬN CHẤT LƯỢNG

At Häfele, we recognize the important of quality, function and design when it comes to making furniture. That is why all Häfele furniture fittings have successfully passed performance and quality assurance tests that are strictly set based on mandatory requirements. From durability, operation functions, safety, to efficiency and capability. These are put to test to make sure Häfele products meet international standard and meanwhile comply to local guidelines.

Tại Häfele, chúng tôi xem chất lượng, chức năng và thiết kế là những chuẩn mực hàng đầu trong sản xuất nội thất. Vì thế, tất cả phụ kiện nội thất của Häfele đều được kiểm tra và vượt qua các kiểm định về chức năng và chất lượng theo những tiêu chuẩn bắt buộc. Từ độ bền, tính năng hoạt động, an toàn đến hiệu quả và khả năng - tất cả những yếu tố này đều được kiểm tra để đảm bảo sản phẩm của Häfele luôn đạt tiêu chuẩn quốc tế cũng như yêu cầu của thị trường trong nước.





**QUALITY CERTIFIED BY QUATEST 3**

CHỨNG NHẬN CHẤT LƯỢNG CỦA TRUNG TÂM KỸ THUẬT TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG 3 (QUATEST 3)

Quality Assurance and Testing Center 3 (QUATEST 3) is a science - technological organization under the Directorate for Standards, Metrology and Quality (STAMEQ) - Ministry of Science and Technology (MOST).

Trung tâm Kỹ thuật Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng 3 - gọi tắt là Trung tâm Kỹ thuật 3 (QUATEST 3), là tổ chức khoa học & công nghệ công lập trực thuộc Tổng Cục Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng của Bộ Khoa học & Công nghệ Việt Nam.



**QUALITY CERTIFIED BY SGS**

CHỨNG NHẬN CHẤT LƯỢNG CỦA TỔ CHỨC SGS

SGS is the world's leading inspection, verification, testing and certification company, established in Switzerland since 1878.

SGS là công ty hàng đầu thế giới hiện nay về giám định, kiểm tra, và chứng nhận chất lượng hàng hóa cũng như dịch vụ thuộc hàng trăm lĩnh vực toàn cầu.

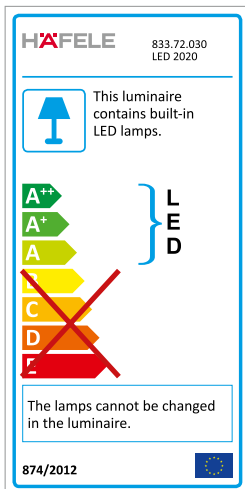


**TUV SEAL OF QUALITY**

CHỨNG NHẬN CHẤT LƯỢNG CẤP BỞI TUV RHEINLAND

One of Germany's best-known brand. The three letters that have become synonymous with safety and certainty, reliability and impartiality. TÜV organization ensure these principles are applied not only in Germany, but around the world.

Một trong những thương hiệu nổi tiếng nhất tại Đức. TÜV là biểu tượng cho sự an toàn, đảm bảo, đáng tin cậy và công minh. Tổ chức TÜV đảm bảo những nguyên tắc này được thực hiện không chỉ tại Đức mà cả trên toàn cầu.



**ENERGY EFFICIENCY CATEGORY**

NHÂN NĂNG LƯỢNG

Häfele's LED lights are rated A, A+ and A++ - the highest classes of energy efficiency by European Union.

Các sản phẩm đèn LED của Häfele được xếp hạng A, A+ và A++ là ba mức cao nhất trong xếp loại hiệu quả năng lượng của Liên minh Châu Âu.



**LGA TEST QUALITY - COMPREHENSIVE AND CONSISTENT QUALITY OF PRODUCT FEATURES**

CHẤT LƯỢNG KIỂM ĐỊNH BỞI LGA - CHẤT LƯỢNG TOÀN DIỆN VÀ ĐỒNG BỘ CỦA TÍNH NĂNG SẢN PHẨM

The "LGA Tested Quality" mark distinguishes first-class products - products that fulfill the actual purpose.

Nhãn dán "Chất lượng kiểm định bởi LGA" thể hiện sự cao cấp của sản phẩm, đảm bảo sản phẩm thật sự đáp ứng được mục đích sử dụng của nó.





# BALL BEARING RUNNER

## RAY BI

Our ball bearing runners reduce friction between moving parts to ensure smooth functionality

*Ray bi của Häfele làm giảm lực ma sát giữa các tầng trượt nhằm đảm bảo sự êm ái khi chuyển động.*

**Click vào từng mã sản phẩm để xem giá khuyến mãi**

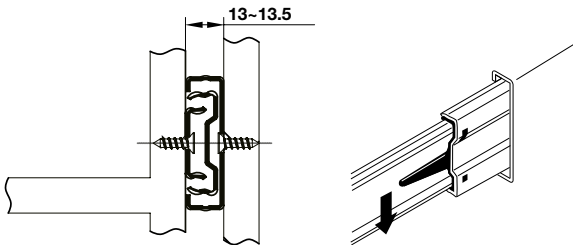


- > Material: Steel
- > Finish: Black / Galvanized
- > Guided by: 2 ball cages
- > Fitting to side panel: Screwing into 32mm series drilled holes
- > Fitting to drawer: Screw fitting, lateral installation
- > Height: 45mm
- > Installation: Side mounted
- > 20,000 functional cycles, according to DIN EN 15338 Level 1
- > Chất liệu: Thép
- > Lớp phủ hoàn thiện: Đen / Mạ kẽm
- > Dẫn hướng bởi: 2 vòng cách (của ổ bi)
- > Lắp đặt vào mặt bên: Bắt vít vào dàn lỗ khoan 32 mm
- > Lắp đặt vào ray hộp: Bắt vít, lắp đặt ở mặt bên
- > Chiều cao: 45 mm
- > Lắp đặt: Ổ mặt bên
- > 20.000 lần đóng mở, theo tiêu chuẩn DIN EN 15338 Level 1



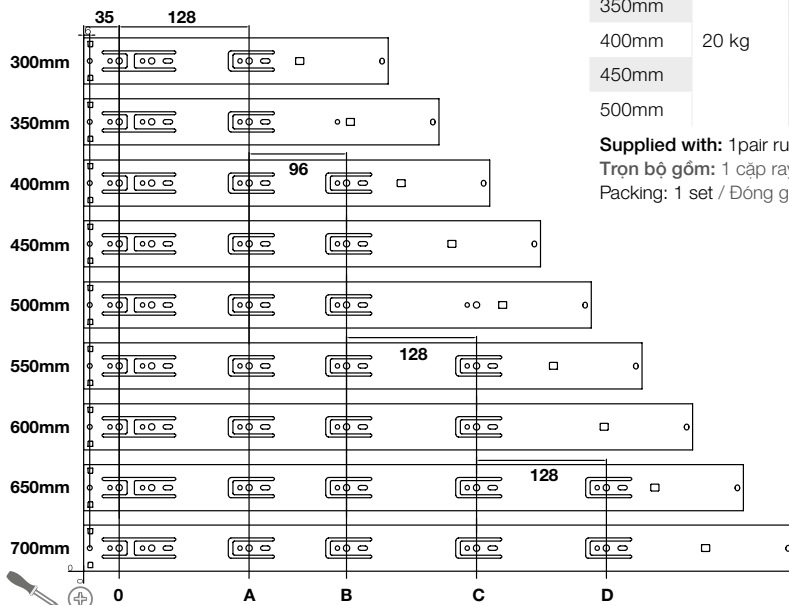
Length Chiều dài	Load Tải trọng	Giảm chấn	Giảm chấn	Price* (VND) Giá* (Đ)	Nhấn mở	Price* (VND) Giá* (Đ)
300 mm	30 kg	494.02.061	494.02.071	<b>163.900</b>	494.02.081	<b>169.400</b>
350 mm		494.02.062	494.02.072	<b>178.200</b>	494.02.082	<b>185.900</b>
400 mm		494.02.063	494.02.073	<b>193.600</b>	494.02.083	<b>201.300</b>
450 mm		494.02.064	494.02.074	<b>207.900</b>	494.02.084	<b>218.900</b>
500 mm		494.02.065	494.02.075	<b>228.800</b>	494.02.085	<b>239.800</b>

Installation  
Lắp đặt



Length Chiều dài	Load Tải trọng	Không giảm chấn	Price* (VND) Giá* (Đ)	Không giảm chấn	Price* (VND) Giá* (Đ)
250mm	30 kg	494.02.460	<b>88.000</b>	494.02.450	<b>104.500</b>
300mm		494.02.461	<b>105.600</b>	494.02.451	<b>105.600</b>
350mm		494.02.462	<b>124.300</b>	494.02.452	<b>124.300</b>
400mm		494.02.463	<b>134.200</b>	494.02.453	<b>134.200</b>
450mm		494.02.464	<b>170.500</b>	494.02.454	<b>170.500</b>
500mm		494.02.465	<b>181.500</b>	494.02.455	<b>181.500</b>
550mm		494.02.466	<b>188.100</b>		
600mm		494.02.467	<b>212.300</b>		

Drilling pattern / Vị trí khoan



Length Chiều dài	Load Tải trọng	Không giảm chấn	Price* (VND) Giá* (Đ)
300mm	20 kg	494.02.141	<b>86.900</b>
350mm		494.02.142	<b>101.200</b>
400mm		494.02.143	<b>114.400</b>
450mm		494.02.144	<b>127.600</b>
500mm		494.02.145	<b>137.500</b>

Supplied with: 1 pair runner, 2 pieces wooden screws and 6 pieces Euro screws.  
Trọn bộ gồm: 1 cặp ray trượt, 2 vít bắt gỗ và 6 vít Euro.  
Packing: 1 set / Đóng gói: 1 bộ

mm	A	B	C	D
300mm	128			
350mm	128			
400mm	128	224		
450mm	128	224		
500mm	128	224	352	
550mm	128	224	352	
600mm	128	224	352	
650mm	128	224	352	480
700mm	128	224	352	480

Website : [hafele-vn.com](http://hafele-vn.com)

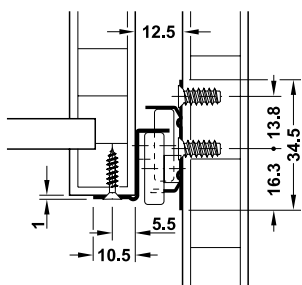
HÄFELE COMMON RUNNER SINGLE EXTENSION LOAD BEARING CAPACITY UP TO 20 KG  
 RAY BÁNH XE HÄFELE MỞ 3/4, TẢI TRỌNG 20 KG



- > Version: Self closing, guided by: 4 friction bearing mounted polyamide rollers
- > Adjustment facility: Height adjustment via slotted holes in cabinet rail
- > Material: Steel
- > Dimensions: max. drawer width = internal cabinet width + 25 mm
- > Mounting: At drawer, surface mounted
- > Side stability provided by automatic guidance on the right hand side
- > 20,000 functional cycles, according to DIN EN 15338 Level 1

- > Phiên bản: tự đóng, dẫn hướng bởi: 4 con lăn bằng nhựa polyamide
- > Điều chỉnh: Điều chỉnh chiều cao thông qua các lỗ có rãnh trên thanh ray
- > Chất liệu: Thép
- > Kích thước: chiều rộng ray hộp tối đa = chiều rộng lọt lòng + 25 mm
- > Lắp đặt: ở mặt bên thành hộp tủ
- > Mặt bên ổn định nhờ sự dẫn hướng tự động trên mặt bên phải
- > 20.000 lần đóng mở, theo tiêu chuẩn DIN EN 15338 Level 1

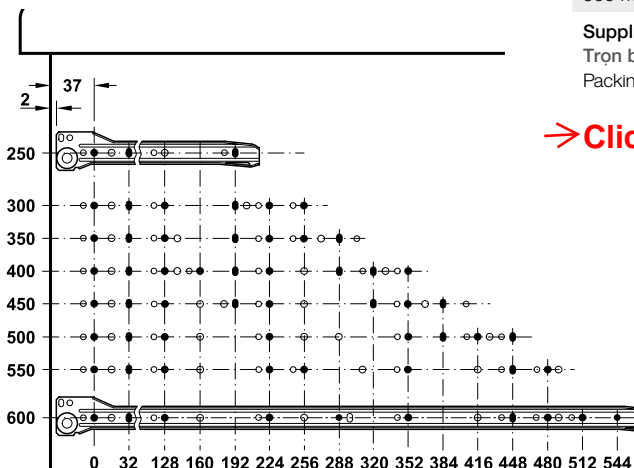
**Installation**  
Lắp đặt



Length Chiều dài	Load Tải trọng	Art. No Mã số	Price* (VND) Giá* (Đ)
350 mm	20 kg	431.16.702	<b>36.300</b>
400 mm	20 kg	431.16.703	<b>39.600</b>
450 mm	20 kg	431.16.704	<b>49.500</b>
500 mm	20 kg	431.16.705	<b>52.800</b>

Supplied with: 1 pair of runners with 4 parts.  
 Trọn bộ gồm: 1 cặp ray với 4 phần tách riêng.  
 Packing: 1 set / Đóng gói: 1 bộ

**Drilling pattern / Vị trí khoan**



**→ Click vào từng mã sản phẩm để xem giá khuyến mãi**

**Hotline đặt hàng : 0909.835.646**



# SERVICES DỊCH VỤ

GUIDE FOR INSTALLATION & USE (999.11.327)  
 HƯỚNG DẪN LẮP ĐẶT, SỬ DỤNG (999.11.327)



**PLEASE CALL OUR HOTLINE : 0909.835.646**  
**VUI LÒNG GỌI HOTLINE : 0909.835.646 ĐỂ ĐƯỢC TƯ VẤN SẢN PHẨM.**

The aforementioned (standard) installation service fee is applied to the following areas:  
 Các khu vực sau sẽ áp dụng phí lắp đặt tiêu chuẩn:

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Northern region: Hanoi, Hung Yen (Eco-park, Pho Noi, Yen My Town), Bac Ninh (Tu Son Commune, Bac Ninh City), Vinh Phuc (Vinh Yen City, Phuc Yen Town)</li> <li>&gt; Central region: Quang Tri, Hue, Da Nang, Quang Nam, Nha Trang, Buon Ma Thuot</li> <li>&gt; Southern region: HCMC, Dong Nai, Binh Duong, Vung Tau, Can Tho</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Miền Bắc: Hà Nội, Hưng Yên (Eco-park, Phố Nối, TT. Yên Mỹ), Bắc Ninh (TX. Từ Sơn, TP. Bắc Ninh), Vĩnh Phúc (TP. Vĩnh Yên, TX. Phúc Yên)</li> <li>&gt; Miền Trung: Quảng Trị, Huế, Đà Nẵng, Quảng Nam, Nha Trang, Buon Ma Thuot</li> <li>&gt; Miền Nam: TP. Hồ Chí Minh, Đồng Nai, Bình Dương, Vũng Tàu, Cần Thơ</li> </ul> |
|--|--|

Other areas / Các khu vực khác:

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Standard installation service fee + <b>800,000 VND/person/day</b> + travel expenses (if any) + accommodation fees (if any)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Phí lắp đặt tiêu chuẩn + <b>800.000 VNĐ/kỹ thuật viên/ngày</b> + phí đi lại (nếu có) + phí khách sạn (nếu có)</li> </ul> |
|---|--|

# WARRANTY TERMS ĐIỀU KIỆN BẢO HÀNH

**1. Repair or replacement of parts or accessories shall be free of charge on condition that**  
**Sửa chữa hoặc thay thế phụ tùng, linh kiện miễn phí nếu khách hàng đáp ứng đầy đủ các điều kiện sau:**

- a. The product's warranty period is still valid.  
 Sản phẩm còn trong thời hạn bảo hành.
- b. Customer presents a purchase invoice or delivery note issued by Häfele or Häfele's authorized dealer when making a warranty claim.  
 Xuất trình hóa đơn mua hàng hoặc biên bản giao hàng (được cung cấp bởi Häfele hoặc đại lý được ủy quyền của Häfele) khi có yêu cầu bảo hành.
- c. The product has been used properly and in accordance with the manufacturer's instruction.  
 Sản phẩm được sử dụng đúng mục đích, công năng và theo hướng dẫn của nhà sản xuất.
- d. The product's failures and defects are deemed to have been caused by the failures or defects of parts, accessories, or the manufacturer's faults.  
 Những hư hỏng, lỗi của sản phẩm được kết luận là do hư hỏng hoặc lỗi của phụ tùng, linh kiện hoặc do lỗi nhà sản xuất.

**2. A defective product shall be replaced with a new equivalent on condition that**  
**Đổi sản phẩm mới tương tự cho khách hàng cho các trường hợp sau:**

- a. It is impossible to repair or remedy the product's failures. Repair time is much longer than regulated.  
 Không sửa chữa được hoặc không khắc phục được lỗi của sản phẩm. Thời gian để sửa chữa, khắc phục quá lâu so với quy định.
- b. Under-warranty repairs have been done many times for the same failure without fixing it. Häfele shall consider and determine at its discretion and on a case-by-case basis how many failed repairs the product needs to get before being replaced with a new equivalent.  
 Đã thực hiện bảo hành nhiều lần (cho cùng một lỗi) trong thời hạn bảo hành mà vẫn không khắc phục được lỗi. Việc xác định số lần bảo hành đã thực hiện làm căn cứ đổi sản phẩm mới tương tự sẽ được Häfele xem xét và toàn quyền quyết định trong từng trường hợp cụ thể.

**3. New equivalent**  
**Các hình thức đổi sản phẩm mới**

A defective product can be replaced with a new product of the same model and features, or one of the same model but more advanced features. Depending on the situation, the parties shall agree upon the remaining value of the defective product as a basis for replacement under this clause. Accordingly, the parties shall agree upon the difference between the price of the substitute and the defective product that one party shall pay to the other party at the time of product exchange.

Đổi sản phẩm cùng loại và có tính năng tương tự hoặc đổi sản phẩm cùng loại nhưng có tính năng cao cấp hơn. Tùy theo tình hình thực tế, các bên sẽ thỏa thuận về giá trị còn lại của sản phẩm hư hỏng bị thay thế để làm căn cứ đổi sản phẩm mới tương tự theo điều khoản này.

Theo đó, các bên sẽ thống nhất số tiền chênh lệch giữa giá của sản phẩm mới thay thế và sản phẩm lỗi bị thay thế mà một bên cần thanh toán lại cho bên kia tại thời điểm đổi sản phẩm.

**All failed or defective parts, accessories, or products replaced according to this warranty article shall be the property of Häfele.**

**Tất cả các phụ tùng, linh kiện hoặc sản phẩm bị lỗi, hư hỏng hoặc khiêm khuyết và được thay thế theo điều khoản bảo hành này sẽ trở thành tài sản của Häfele.**

**4. This warranty shall not be applicable in the following cases  
Các trường hợp sau không thuộc phạm vi bảo hành**

- a. Any damage not caused by manufacturing faults.  
Các hư hỏng không phải do lỗi sản xuất.
- b. Any damage caused by improper transportation and installation.  
Các hư hỏng do vận chuyển, lắp đặt không theo hướng dẫn của nhà sản xuất.
- c. Any damage caused by improper storing of the product and the arbitrary change of the product's structure synchronization.  
Các hư hỏng do khách hàng cất giữ sản phẩm không đúng yêu cầu, tự ý thay đổi cấu trúc sản phẩm đồng bộ.
- d. Any surface damage caused by construction and improper care of the product such as being exposed to substances, dirt, and high humidity  
Các hư hỏng bề mặt do thi công, bảo quản sản phẩm không đúng, như để sản phẩm tiếp xúc trực tiếp với hóa chất, bụi bẩn, môi trường với độ ẩm cao v.v
- e. Surface corrosion during use (for stainless steel parts)  
Bề mặt bị ăn mòn trong quá trình sử dụng, hoặc bị rỉ sét đối với các thành phần thép xi mạ
- f. Any damage caused by abusing the product with excessive loads  
Các hư hỏng do sử dụng vượt quá tải trọng và thông số cho phép của sản phẩm
- g. Any damage caused by the product's defects  
Các thiệt hại do sản phẩm bị lỗi gây ra
- h. Exhibited products and the like  
Các sản phẩm trưng bày và tương tự
- i. Any damage caused by wrong or improper use of the product  
Các hư hỏng do sản phẩm không được sử dụng phù hợp với mục đích
- j. Any damage caused by natural disasters such as floods and fires  
Các hư hỏng do thiên tai như lũ lụt, hỏa hoạn v.v
- k. **For lighting equipment**  
**Đối với thiết bị chiếu sáng**
  - > The product's wire shortened for connecting purposes  
Sản phẩm đã bị cắt, nối phần dây điện kèm theo sản phẩm
  - > Installation and use against electrical safety rules  
Lắp đặt và sử dụng không theo các quy tắc an toàn điện
  - > Total output capacity of used lights larger than the capacity limit of driver  
Tổng công suất của các đèn sử dụng vượt quá công suất giới hạn của bộ điều khiển
  - > Any damage caused by voltage spikes  
Các hư hỏng do điện áp đột biến
  - > Any damage caused by rodents, insects  
Các hư hỏng có dấu hiệu do chuột, côn trùng xâm nhập, cắn phá

**5. Notes about installation and maintenance  
Một số lưu ý trong việc lắp đặt và bảo quản**

- a. Most of the fittings are installed during the final stage of construction.  
Đa số các sản phẩm sẽ được lắp đặt trong giai đoạn cuối của quá trình thi công.
- b. If the product must be installed during construction, it needs to be carefully shielded.  
Nếu phải lắp đặt sản phẩm trong quá trình đang thi công, cần có biện pháp che chắn bao bọc sản phẩm cẩn thận.
- c. Do not let dirt, lime, and wall plaster get into or on the surface of the product.  
Không để bụi bẩn, bột đá, bột trét tường v.v rơi vào bên trong hoặc trên bề mặt của sản phẩm.
- d. Do not expose the product to corrosives such as gasoline, strong detergents with high content of chlorine, acetone solvent, acid, and benzene.  
Không để sản phẩm tiếp xúc với các hóa chất ăn mòn như xăng, chất tẩy rửa mạnh, có nồng độ Clo cao, dung môi acetone, axit, benzene v.v.
- e. Substances recommended for cleaning and preserving the product are RP7, WD40, and Autosol together with a dry and soft cloth.  
Hóa chất được khuyến nghị để làm sạch bề mặt và bảo quản sản phẩm là RP7, WD40, Autosol với vải mềm và khô.

# HÄFELE

[www.hafele-vn.com](http://www.hafele-vn.com)

**Đại lý ủy quyền Hafele Việt Nam**

946 Nguyễn Kiêm - P3 - Gò Vấp -

TP.HCM

798 Lạc Long Quân - P9 - Tân Bình

- TP.HCM

Phone: 0909.835.646

Email: [hafelehomevn@gmail.com](mailto:hafelehomevn@gmail.com)



206.317.1104 - January 2020